

EMÖKE HORVÁTH	7
<i>Circumstances of the origin of the first Havana Declaration</i>	
ANDRÁS LÉNÁRT	21
<i>The Batista Regime and Fidel Castro's Revolution</i>	
MÓNIKA SZENTÉ-VARGA	33
<i>The Havana Building Complex in Light of Cuban-Hungarian Relations</i>	
ZITA TÉZER	45
<i>The Spread of the Afro-Cuban Santería in Mexico</i>	
MÁRIA DORNBACH	56
<i>Curved mirror: Social Fragments in the Novels of Three Contemporary Cuban Writers</i>	
ZSUZSANNA CSIKÓS	64
<i>Contemporary Cuban Prose in Hungary 1959–1989</i>	
FERENC FISCHER	79
<i>US-Soviet Military Rivalry in Air, Space, under Water and the Operation Analyr</i>	
ISTVÁN SZILÁGYI	94
<i>The Impact of the Cuban Revolution on the Development of the Political Theory</i>	
BOOK REVIEW	
EMÖKE HORVÁTH	113
<i>Thomas Tunstall Allcock: Thomas C. Mann, President Johnson, the Cold War, and the Restructuring of Latin American Foreign Policy</i>	

CSIKÓS ZSUZSANNA PhD (1963), hispanista, SZTE Hispanisztika Tanszék, csikoszsuzsanna@gmail.com	
DORNBACH MÁRIA CSc (1946), néprajzkutató, írodalmár, SZTE Hispanisztika Tanszék, dornbach@t-online.hu	
FISCHER FERENC DSc (1933), történész, latin-amerikanista, PTE BTK Történettudományi Intézet, fischer.ferenc@pte.hu	
FÜLÖP JÓZSEF PhD (1979), germanista, esztéta, KRE BTK Német Nyelv és Irodalom Tanszék, Szabadadboldocszét Tanszék, LFZE Egyházzene Tanszék, fujozsef@gmail.com	
HAISER ANNA KIRÁLA MA (1991), történész, PhD-hallgató, KRE BTK Történelemtudományi Doktori Iskola, haisera@gmail.com	
HORVÁTH EMÖKE PhD (1958), történész, latin-amerikanista, KRE BTK Történeti Intézet, Új- és Jelenkori Történeti Tanszék, hort1775@t-online.hu	
LÉNÁRT ANDRÁS PhD (1984), hispanista, SZTE BTK Romanisztika Intézet, Hispanisztika Tanszék, lenarta@hist.u-szeged.hu	
SZENTÉ-VARGA MÓNIKA Dr. habil (1975), történész, latin-amerikanista, Nemzeti Közszolgálati Egyetem, Allamtudományi és Nemzetközi Tanulmányok Kar, Szenté-Varga.Monika@uni-nke.hu	
SZILÁGYI ISTVÁN DSc (1950), politológus, hispanista, PTE TTK Földrajzi és Földtudományi Intézet, szortega@ircemai.hu	
TÉZER ZITA (1974), PhD-hallgató, Latin-Amerika szakreferens, régész, kulturális antropológus, ELTE BTK, teczizita@gmail.com	

kölcseztől országok”⁹ irodalmának alaposabb megismerésére. A könyvkiadásnak az egész koraszakban általános alapelve volt a mindenkori kultúrpolitikai értékeknek való hűeltlen ábrándoltság.¹⁰ Ezeket az elveket figyelembe véve a kubai irodalom jelenléte kiemelken fontos lehetett volna a korzák magyar könyvkiadásában, mas kérdés,

hogy a kiadásaink nem hűeltlenül igazozták ezt a megállapítást.

Hídel Castro először az 1961. június 30-án elmondott *Szavak az értékmérő*

című beszédben fejtekte ki világosan a forradalom kultúrpolitikájának alapértését:

„A Forradalom belüli mindent, a forradalom ellen személt.”¹¹ A művészi és kultu-

rális alkotásoknak a forradalom eszméjét kellett tükrözniük, kritikai nem fogat-

mazhatatnak meg és a rendszer nem türe a másépp gondolkodókat. Még ennél is

sarkosabban és egyértelműbben fogalmazott Che Guevara az 1965-ben elmondott

Szocializmus és az ember Kubbán című beszédben: „Előb-utóbb megszűlnek

„A kádár, és forradalmat, akik az új ember dalát éneklék majd a nép igazi hangján.”¹²

A kádár, és természetesen az összes szocialista vagy népi demokratikus állam

könyvkadás nem a piac szabályai vagy az olvasói igények mentén, hanem az ural-

kodó marxista-leninista ideológia elvei szerint működött. A könyvkadás is centr-

lizált volt, a könyvkadás pedig szigorúan meghatározott profiljal rendelkezett.

Igy a klasszikus és modern világirodalmi alkotások megjelencése Magyarorszá-

gon az 1940-ban alapított Európa Kiadó hátsókébe tartozott, néhány kivételtől

Antológické

Az első olyan antológia kiadására, amely kortárs kubai szerzők novelláit tartalmaz-

ta, 1966-ban került sor *Csúszgöngyök* címmel. A kis példányszámban kiadott kötet

húsz elbeszélést adott közre. A kor kultúrpolitikai célkitűzéseinek megfelelően a kö-

tethez készült utószóban, amely a *Jegyzetek a kubai irodalomról* címet viselő, olvas-

hatjuk a kötet szerkesztőjének fő célját: „[...] mivel több mai írói szerzőcsestünk,

s tematikájuk, stílusuk összképe kifejezse a kubai próza sokrétűségét.”¹³ Hargitai

György megemlíti, hogy a kötet írásai főként a műlral való lezámolás jellemzi,

hiszen a megvallozott valóóság irodalmi ábrázolása meg csak kibontakozóban van,

az ezzel foglalkozó prózai alkotások dokumentarista jellegűek. Az utószó a szerzők

⁹ BART I. M. 9-10.

¹⁰ Idezi KERKES György: *A kubai forradalom (1959–1995)*. Budapest, 1979, 106.

¹¹ latin-amerika.hu/index.php/dokumenumok/n/794-craesto-che-guevara-szocializmus-es-az-em-

ber-kubbán. (Letöltés idő: 2019. 08. 04.) A későbbi értékek során, habár a kultúrpolitikai alap-

vezetek változtak maradék országban, a módszerekben és a hatom „l” elvénél alka-

mazásban igen jelentős különbségek mutatkoztak.

¹² A Magyar Irodalomtörténeti Kiadó kiadta, az 1955-ben alapított Magyar Irodalomtörténeti

nevelő sorozata, amely kultúrpolitikai szerzők munkáit jelentette meg.

készítette. Félix Pita Robreguez járt Magyarországon is 1971-ben, mint a kubai írók és művészek Szó-

jegyzet. Kubában 1973-ban adták ki. A kötet végén szereplő elcsúsztatott kötetek, amelyek előszavát is ő

A Félix Pita Rodríguez (1909–1990) kubai író által szerkesztett kötetek, amelyek előszavát is ő

do, HARGITAI György, IMRE EYLA, LENGYEL Péter, SCHOLZ László és ZOLTAN Árpád fordították.

vellett DANÉLO EYLA, DEZSÉNYI György, DOROGMAY György, GURVÁS Judit, HARASZT ILL-

¹¹ *Harc dal három nitemben*. Budapest, Európa, 1978. A kötet 6100 példányban jelent meg. A no-

munkei olvasnivalók, vegyesen versek és prózai alkotások.

LEN, ONDIO JORGE CARBOSO, JOSÉ SOLER FURE, CÉSAR LEANTR, ENRIQUE SERRA és MANUEL GRANADOS

A könyvben VÁCI Mihály, CSODAI Sándor, HORVÁTH János kubai írók mellett NICOLÁS GUIL-

A kötet 2.300 példányban jelent meg. A kötet címe ONDIO JORGE CARBOSO egyik novellájának a címe.

¹⁰ *Onyia a begyóladban*. Kubai antológia (szerk. HORVÁTH János), KISZ, Pesti megyei Bizottság, 1978, 8.

KORON GÉZA, MAOS György, SIMON András, VÁCI-NÁGY Zsuzsanna, WERES Sándor.

is. A szövegeket fordították: BENCZIK Vilmos, DANKÓ EYLA, DEYLA István, DOBOS EYLA, GASPAR Bende,

no (1917–2000) válogatta, a kötetet SIMON András költő, műfordító szerkesztette, és ő írta a bevezető

Magyarországon az 1970-es években hosszabb időt eltöltő kubai irodalmi professzor, SÁVALDOR BUC-

¹⁴ *A bongó dalai*. Kuba, Budapest, Közműsz., 1974. A kötet 9.800 példányban jelent meg. A szövegeket a

¹³ *Nepzabudag*, 1966. 05. 17. 8.

VERN, TERLÉK Gyula, TÓTH EYLA és VÁKARY László. Az idézet a 320. oldalon található.

jelent meg. Az elbeszéléseket fordították: DANKÓ EYLA, HARGITAI György, LENGYEL Péter, SZERKES

¹² *Csúszgöngyök* (szerk. utószó HARGITAI György). Budapest, Európa, 1966. A kötet 3.400 példányban

Csúszgöngyök kötetben is szerepel. A bukaresti kiadása romániai magyar kiadásal-

hiszen a kötet korábbi szerzői a kötet előszavában adták közre, köztük a kiadás szerzője már a

Az ugyanabban az évben napvilágot látott *Harc dal három nitemben* című kötet

két évvel ezelőtt épít a szocializmust.¹⁶

örvöztet irodalmi-kultúrál közt, hogy egy gyűjtes forradalom után ez a nép már

ír sorait is: „A jelenlegi kubai irodalom [...] annyiban kicmélkedik Ameriká mas

kapcsolatától áruilkodnak a kötet szerkesztőjének, HORVÁTH Lajosnak az előszóban

Pesti megyei Bizottság adta ki módosított kiadását. Politika és irodalom szoros

tek, és nem egy hagyományos kiadó gondozásában látott napvilágot, hanem a KISZ

kötet, amelynek értékeségét az adta, hogy kubai és magyar szerzők együtt jegyez-

Ügyannyi évszázadon maradt az 1978-ban megjelent *Onyia a begyóladban* című

csupán egy-egy mondatban szamoltak be a megjelencésről.

névlegességgel kiegesztve. A kötet jelentősebb viszszhang nélkül maradt, az újások

20. század második felét mutatja be a műlral kultúrát, mindent szöveggyűjteményként.

ket tartalmazó, igen gazdag anyagot leíró műlral kötet a gyarmati korszak kezdve

A kubai meselet, történelmi források, antropológiai írásokat, utóírásokat, esszé-

tel” – jól mutatja az elkötelezett és átpolitikált irodalom fontosságát a kötetben.¹⁷

dalai és politikai antológia a szegregáció-műlral népcének történelmi-

1974-ben jelent meg *A bongó dalai* – *Kuba* című antológia, amelynek alcíme – „Iro-

stetbebe”. Felhívó, hogy több írás is idek, elmagányosodott emberekől szól.”¹⁸

látul fel, és igen nyilvánvaló az olyan szerzők hatása, mint Faulkner, Caldwell vagy

inkább rtort. A cikk írja szemézekből az írósköböl az észak-amerikai Dél képe

potokat tükrözi, az a néhány pedig, amely az új Kubáról íródott, műlrali tekintve

Tamas tollalól, aki kiemelte, hogy az elbeszélések zöme a forradalom előtti álla-

rövid bemutatásával zárul. A kötetből hosszabb recenzioit közölte a *Népszabadság* Kis

- 40 Alfio CARPENTIER: *Indolence és politika: indolencia és politika*, ford. D. S. Mihály, Budapest, Gondolat, 1979. Az esszéket 4.000 példányban jelent meg. Eredeti címe: *Libertaria y conciencia política en Argentina*.
41 *Magyar Hírlap*, 1980. 08. 17. 10.
42 *Kritika*, 1980/7. 34–35.
43 Alfio CARPENTIER: *Románok és modorok*, ford. Gulyás András, Budapest, Magvető Világkönyvtár, 1982. Sajtós az 1980-as évektől kezdve a magyar könyvek impresszumából kikénült a példányszámot, az 1974-ben jelent meg.
44 *Uj Tübb*, 1982. 07. 31. 2.
45 Martin Walser: *Leibknecht*, Diane JOHNSON: *Marokkó könyvtárában*, *Férfi Magyar Hírlap*, 1982. 11. 03. 5.
46 Alfio CARPENTIER: *A hány és az árnyék*, ford. Tóth E. B. Budapest, Magvető, 1982. A regény eredeti címe: *El arma y la sombra*, és 1974-ben jelent meg. A kábeli Regényvárta Magvető Kiadó 1978-ban indult sorozata volt, jó minőségű magyar és világhírű műveket adtak ki, kis alkú könyvek formájában.

kal több, mint az Ujvilág felvilágosítását, a lomas" címmel. Varga István, a cikk szerzője, megállapítja, hogy a regény célja sok közül a vajdasági magyarok naplóját, a "Magyar Szó" a nagy felidező utolsó val-
47 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
49 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
50 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.

Mert a szomorú igazság az, hogy a színház kubaíróknak regényei sem ellor-
51 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.

pentiernek az *Indolence* és *Politika* című esszékötetével. 40 Járni
52 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.

- 49 *Magyar Hírlap*, 1980. 01. 06. 2.
50 *Magyar Hírlap*, 1980/12. 1816–1821.
51 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
52 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
53 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
54 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
55 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.

megemlíti, hogy a többi munkához viszonyítva jóval több cikk foglalkozott Car-
56 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
57 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
58 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
59 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
60 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.

százi regénynek, hangulatos, hogy a regény "amannak a hőszókat keresse és műve-
61 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.
62 *Arany* című kisregény volt a *Rake* sorozatban. 48 A regényről hosszabb ismertetést az utolsó Carpentier fordítás az ugyanabban az évben megjelent *A hány és az árnyék* könyvhözre jelent meg.

egy útkoszjel, amellyel tudatták, az összeszküvésben résztvevők halálának a híré.

Kortárs kubai írók és szépprózai alkotásai

szintén megjelent.

1960.01.08

[illegible]

Kulcsszavak
Kubai kortárs próza, magyar recepció, kommunista kultúrpolitika, Alejo Carpentier

This paper presents a review of the Hungarian reception of Carpentier's Cuban fiction between 1950 and 1989. It explores the similarity between the critical policies of the two countries in the given period, and the presence and reception of Cuban anthropologists, short stories and novels published in Hungary. The article considers in detail the Hungarian editions of Alejo Carpentier's works.

zcp-europa1.nispansia.kozpomok.kozos.niccomanyos.fgytaria, 8-as szamlat (2010), lcvvisas.unica.edu.ar/ojs/index.php/cilha/issue/view/132; cceol.com/search/journal-detail?id=720

[illegible]

Årsmøtet i 1962 ble det besluttet å starte en egen avdeling for å ta vare på og utvikle de gamle bygningene. Dette ble gjort ved å etablere en egen avdeling for å ta vare på og utvikle de gamle bygningene.